

Non sappiamo come scriverlo, perciò non lo parliamo: mille e una scusa per un suicidio linguistico*

Michele Loporcaro

(Universität Zürich)

Abstract

In this paper, I discuss the situation of Sardinian against the background of the massive on-going language extinction, which has long been recognized as a major problem for the world cultural heritage. In Sardinia (and, more generally, in Italy), though, this awareness is not as developed as elsewhere, so that language suicide (i.e. the choice by speakers not to pass over to next generations the original mother tongue of their own local community) is still associated with positive values such as ‘modernization’ and the like. After putting Sardinian in this perspective, I then argue that the introduction and consolidation of a shared written standard, as well as the teaching of Sardinian at school, should be conceived of primarily as measures to foster language maintenance, via the signalization that this language (like any language) is worth caring about, by speakers not less than by authorities. For these institutional efforts to be effective, consequently, a serious policy aimed at language revitalization is urgently needed, and this is where Sardinian authorities and institutions do not seem to have done their homework yet.

Keywords: language suicide/shift/maintenance/revitalization/standardization.

1. Introduttione (in sardu)

Das peraulas in sardu, pro incomintzare, e pois che torro a s’italianu. Addaghi m’an dimandadu unu titulu pro custa cunferèntzia, appo propostu su chi azis léggidu como como. Custu titulu tematizat su faeddare (o su no faeddare) e s’iscrier (o su no iscrier), duas dimensiones de s’esistèntzia de una limba in sas sotziedades alfabetizadas. Unu titulu pius referentziale diat poder èsser bistadu, pro esempiu, *Sardo parlato e scritto: destino, uso, valore*.

Bi tenzo prima de tottu a ponner in giaru chi sas reflexiones mias sun reflexiones de printzipiu pius prestu chi cussizos operativos. S’implementatzione de s’issinzamentu est faina de su personale ispecializadu, ma prima de s’impittu de cale si siat arminzu – subra de tottu ind’unu giassu sensibile comente est s’impittu linguisticu – est importante sa comprensione. Si tevet cumprenner sa cosa de sa cale si faèddada, e canno custa cosa est cosa comuna a tottus, comente sa limba, si teven cumprenner sas àtteras persones chi sun toccadas dae detzisiones in custu campu.

* *Non ischimos comente l’iscrier e tando sensamos de lu faeddare: milli e una corrighetta pro bocchire una limba.* Il presente saggio ha origine come relazione al convegno «L’uso del sardo veicolare nella Scuola e nell’Università» (FILS – Formazione Insegnanti Lingua Sarda), Cagliari, 11-12 novembre 2011, i cui organizzatori ringrazio per l’invito, così come ringrazio Paolo Acquaviva, Lorenzo Filipponio, Antonietta Marra e Ignazio Putzu per aver discusso con me vari aspetti della materia qui trattata. Della presentazione orale il testo mantiene il tenore discorsivo ed il proposito di rivolgersi anche a lettori non specialisti.

In custu ispiritu, tando, bos cherzo propòner calchi riflessione supr'e su distinu de su sardu, supra de s'impittu de su sardu (in contestos uffiziales e no uffiziales) e fintzas – cund'una peraula manna – supra de su valore de su sardu.

Un'ultima cosa, pro tangare s'introduzione. Comente ant a àer intesu sos chi su sardu l'ischint dae a beru – e comente narat su sambenadu meu – deo no so sardu: su sardu l'appono imparadu dae mannu, istudièndelu e praticèndelu donzi bolta chi potto, fintzas custringhinde sos sardos chi appono connottu a mi lu faeddare, mancari a boza mala. Si appono seberadu de incomintzare custa relata in sardu, est pro narrer (su puntu de unu) chi, a bisu meu, su sardu si podet impittare – comente cale si siat limba – che limba veicolare in contestos uffiziales e fintzas pro faeddare de iscentzia. E pois (su puntu de duos) pro narrer chi su pàrrer meu est, tzeltu, su pàrrer de unu linguista continentale, ma no de unu linguista continentale ebbia: pius prestu, si potto, de unu mesu sardu. E ispero chi custu mi fettat iscusare si appono a narrer calchi cosa chi a caligunu no li aggradat.

2. Destino

Parlerò dunque di destino, uso (§3) e valore (§4) del sardo, come contributo alla riflessione nel momento in cui prende corpo, per volontà della Regione Autonoma e coll'apporto delle università isolate, un progetto di formazione degli insegnanti di sardo.

Quello del destino è purtroppo l'aspetto più facile da trattare. È infatti facile dire che, se le cose continuano come negli ultimi decenni, il sardo non ha un futuro. Ne resterà, certo, documentazione, ma come lingua viva sparirà del tutto entro un paio di generazioni. Le varietà del sardo sono registrate nella bibliografia internazionale sulle lingue minacciate, ad esempio nella recente enciclopedia curata da Moseley (2007) sulle lingue in pericolo e/o moribonde:

Other large minority languages such as Corsican, Gagauz, Kalmyk, Kashubian, Nogay and Walloon, as well as Campidanese Sardinian and Logudorese Sardinian, are also losing speakers on a scale that makes it necessary to define them as endangered (Salminen 2007: 226s).

La qualifica, si noti, di «definitely endangered», che sulla scala terminologica utilizzata è ancora alquanto distante da «moribund», viene attribuita al sardo campidanese e logudorese (così come al sassarese e al corso) sulla base di stime numeriche irrealisticamente generose e di una considerazione dei meccanismi di acquisizione «a grana grossa», com'è fisiologico per un volume che mira a coprire l'intero pianeta. Per il sardo campidanese e logudorese si indicano dunque modalità di trasmissione/acquisizione della lingua oramai (escludendo i dialetti centro-orientali) non più attuali:

Many children learn the language, but often stop using it at school age. Definitely endangered» (Salminen 2007: 239).

Il passo citato si riferisce al campidanese (con la stima «500000 speakers») e ritorna identico per il corso e il logudorese («the number of speakers is approximately 500000») in Salminen (2007: 241, 247) rispettivamente.

Una considerazione più ravvicinata e realistica dell'uso linguistico in Sardegna è consentita dallo studio sociolinguistico pubblicato nello stesso anno col crisma dell'ufficialità, sotto l'egida della Regione (Oppo 2007), e sui cui risultati sono già

intervenuti più specialisti di sardo¹. Benché un bilinguismo bilanciato sia l'eccezione anziché la regola, a prima vista il sardo parrebbe ancora ben radicato (Oppo 2007: 33):

solo l'11,8 dei competenti attivi dichiara di aver acquisito i due codici linguistici contemporaneamente mentre il 46,8% dichiara di aver imparato per primo l'italiano e il 41,1% di aver avuto come prima lingua quella locale.

Ma la disaggregazione del campione per classi di età rende evidente, per la maggior parte delle varietà sarde, uno scenario di cambio di lingua:

Man mano che cresce l'età aumentano, evidentemente, coloro che come prima lingua hanno avuto la parlata locale: l'89% dei ragazzi della classe di età 15-24 anni ha avuto come prima lingua l'italiano; per converso il 73,7% degli ultra sessantacinquenni ha avuto come lingua madre la parlata locale (Oppo 2007: 33).

Non si configura, semplicemente, un ribilanciamento nei tempi e modi dell'acquisizione, bensì un'espansione dell'italiano attraverso l'interruzione della trasmissione intergenerazionale del sardo:

Un ruolo particolare sembrano assumere le nonne per gli intervistati più giovani – 15-24 anni – che nel 64% dei casi, contro la media del 45-47% delle altre classi di età, citano queste parenti, accanto ai genitori, come specialmente importanti nella trasmissione delle lingue locali.

Alle nonne è oggi sentito connesso il sardo, *et pour cause*, visto che è in costante crescita, fino a rasantare la totalità, la percentuale di genitori che hanno ormai cessato di parlare il sardo ai propri figli. Applicando dunque la formula usata da Durand (2003: 54) a qualificare l'analoga situazione determinatasi in Corsica a partire dagli anni Sessanta del Novecento, si può dire che il sardo, come il corso, è oggi per molti sardi non più «tranne rare eccezioni, una madrelingua, bensì una 'nonnalingua', appresa passivamente e cui mai ricorrono tra di loro».

Anche l'associazione all'ambiente extrafamiliare – comunque sempre più italofono – è indicativa del passare in secondo piano della trasmissione intergenerazionale in famiglia. Sul ribaltamento dei rapporti quantitativi nel giro di due generazioni ha posto l'accento Paulis (2010: 180):

in fragu de duas generatziones su sardu at tentu una rutta manna: sos jajos e sas jajas [il riferimento è al campione di Oppo (2007), M.L.], cando faeddan cun sos fizos issoro l'impittan ancora [...] in misura de unu donzi tres, imbetzes sos nebodes issoro, siat in familia siat cun sos amigos, impittan su sardu in misura de unu donzi chimbanta o sessanta: duncas su 31,4% contra a su 1,6/1,9%.

Che il cambio di lingua – con la sostituzione secca della lingua dominante a quella minoritaria – possa procedere fulmineamente è fatto osservato ricorrentemente, su scala planetaria². Le cifre relative al sardo sono però ancor più drammatiche di quelle di altri

¹ Si v. in particolare la puntuale valutazione di Paulis (2010).

² È anche importante capire che il processo è talmente rapido da passare largamente inavvertito presso gli interessati: «The transition is often complete before the larger community is aware of what is happening or has had time to take stock of what the implications will be. But once the step is taken, there is no return» (McCloskey 2001: 15).

casi ben noti, come ad esempio quello del rapa nui, lingua polinesiana dell'Isola di Pasqua (politicamente cilena), la cui consistenza demografica è stata radicalmente erosa dal passaggio allo spagnolo:

In a twenty-year period, speakers of Rapa Nui on Easter Island dropped from 77% to 7.5% (Tuki 2009: 199).

Tornando in Sardegna, i numeri su larga scala ora adottati possono parere astratti e impersonali. Per esser più concreti, andiamo dunque a vedere una comunità locale specifica, poniamo quella di Scano Montiferro (OR), su cui si dispone di un'inchiesta pubblicata sotto il titolo di *Un condannato a morte che gode di ottima salute* (s'intende, fino al giorno dell'esecuzione ormai fissata, la sentenza consistendo nell'interruzione della trasmissione intergenerazionale). Riporto in (1) due risposte fra quelle fornite dai bambini della scuola primaria cui è stato sottoposto il questionario³:

- (1) Cappai-Cadeddu (2002: 71): Scano Montiferro (dati di autovalutazione del comportamento linguistico di 62 alunni delle elementari):
- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Sai parlare il sardo? | sì 16, no 10, così così 24. |
| Pensi sia utile parlare il sardo? | sì 47, no 1. |

Emerge da queste risposte che solo un quarto circa dei bambini intervistati ritiene di sapere il sardo. Nello studio si riportano anche alcune produzioni linguistiche in sardo raccolte, per iscritto, presso gli stessi bambini:

- (2) Esempio di produzioni (scritte) in sardo dei bimbi delle elementari di Scano Montiferro (Cappai-Cadeddu 2002: 71-72):
- Mamma tua ada comporau de sal tramattasa?*

Si notano qui varie deviazioni – di fonologia, morfologia e sintassi – rispetto alla lingua della generazione precedente: vi si affollano le interferenze dall'italiano (la sintassi dell'interrogativa è un calco e l'oggetto viene inoltre introdotto da un articolo partitivo, che non ha diritto di cittadinanza in sardo dove 'comprato [dei] materassi' si dice *comporau tramattas*) nonché altre deviazioni non insorte per calco, come quella osservabile nella forma dell'articolo in *sal tramattasa* (per [sas tra'mat:aza]). Qui è selezionata la variante condizionata dell'articolo che sarebbe appropriata (semplificando alquanto) davanti a parola iniziante per consonante sonora.

Tali deviazioni non configurano un riassetto stabile nel quale (nonostante una percezione popolare diffusa che lega il mutamento linguistico alla decadenza) non ci sarebbe niente di preoccupante giacché il mutamento delle lingue nel tempo è fisiologico. Quel che invece illustra l'esempio in (2) – e gli altri discussi nello studio citato – è una diffusa instabilità, tipica delle fasi estreme della parabola di una lingua i cui ultimi depositari, che hanno ricevuto un input insufficiente, sono qualificabili come semi-parlanti (*semispeakers*, v. Dorian 1981). È il quadro di quello che si definisce, dal punto di vista del parlante e della comunità, cambio di lingua (*language shift*) – passaggio all'uso esclusivo della varietà socialmente dominante – con conseguente (dal punto di vista del codice abbandonato) morte di lingua.

³ Nell'uno e nell'altro caso, come sempre in simili indagini, va aggiunta una quota di mancate risposte.

Non si tratta di un caso isolato.

A Pèrfugas, centro logudorese settentrionale studiato da Maxia (2006), chi sa parlare il sardo è una minoranza che si assottiglia rapidamente: le risposte “sì” tra i bambini dell’asilo (da parte di poco più di un ottavo sul totale degli intervistati) sono meno della metà di quelle per la media generale della popolazione del paese, un terzo circa della quale si dichiara sardòfona (Maxia 2006: 59). Non stupisce pertanto che la stragrande maggioranza dei perfughesi in età scolare dichiarati di rivolgersi in italiano anche a chi parla loro in sardo (Maxia 2006: 88).

Il quadro ora delineato non è affatto una peculiarità della Sardegna (né dell’Italia o dell’Europa). Uno studio dei primi anni Novanta stimava moribonde il 90% delle ca. 250 lingue aborigene d’Australia allora ancora parlate (Krauss 1992: 5). Ed è una situazione planetaria. I saggi pubblicati negli ultimi vent’anni circa l’estinzione in massa delle lingue del mondo (v. ad es. Hale *et al.* 1992, Crystal 2000, Hagège 2000, Nettle e Romaine 2000, McCloskey 2001, Lehmann 2006, Harrison 2007, Moseley 2007, Goodfellow 2009, Evans 2010, ecc.) sono pieni di tristi elenchi di lingue, di diverse parti del globo, che contano, nel momento in cui l’autore scrive, ormai solo 2, o 6, o 5 parlanti residui e che dunque in molti casi si sono nel frattempo estinte. Così si apre il saggio già citato di Krauss (1992: 4):

The Eyak language of Alaska now has two aged speakers; Mandan has 6, Osage 5, Abenaki-Penobscot 20, and Iowa has 5 fluent speakers. According to counts in 1977, already 13 years ago, Coeur d’Alene had fewer than 20, Tuscarora fewer than 30, Menomini fewer than 50, Yokuts fewer than 10. On and on this sad litany goes, and by no means only for Native North America. Sireniskki Eskimo has two speakers, Ainu is perhaps extinct. Ubykh, the Northwest Caucasian language with the most consonants, 80-some, is nearly extinct, with perhaps only one remaining speaker.

Lo stesso studio fissa dei requisiti minimi perché a una lingua sia assicurata la sopravvivenza, ovvero «official state support and very large number of speakers», indicando una soglia di sicurezza, in assenza di sostegno istituzionale, di 100.000 parlanti e deducendone che, dato che «the MEDIAN number of speakers for the languages of the world is nowhere near 100,000, but rather 5,000 or 6,000» e che la maggior parte di esse non gode del sostegno di un’istituzione statale, il 90% delle lingue tuttora parlate sul pianeta è destinato ad estinguersi entro il secolo XXI.

L’importanza del sostegno istituzionale è ben illustrata dal caso dell’irlandese:

Irish currently has perhaps 20,000 or 30,000 native speakers [sugli oltre sei milioni di abitanti dell’isola, e i 4,6 della Repubblica d’Irlanda M.L.] among whom are reasonably large numbers of young people. In addition, it has perhaps 100,000 people who use the language regularly in their daily routines. It has the official support of a modern nation-state (McCloskey 2001: 45)⁴.

L’irlandese è arrivato molto vicino all’estinzione, ma potrebbe farcela a sopravvivere. Senza il sostegno pubblico di cui oggi gode – o, peggio, con uno stato-nazione contro

⁴ Dati leggermente diversi risultano dal censimento del 2006 (un sunto ad es. in Frenda 2011: 285) nel quale l’1% della popolazione dichiara di usare l’irlandese quotidianamente e un ulteriore 18% dichiara di impiegarlo fuori da contesto scolastico (ove è per tutti obbligatorio).

com'era avvenuto in precedenza per secoli – soccomberebbe senz'altro⁵. Per questo non ha senso dire, in una situazione di perdita massiccia di parlanti, che la questione della lingua va semplicemente «restitui[ta] alla gente», come invece si vede dire e scrivere (con facile formula demagogica) a proposito della Sardegna:

La questione della Lingua in Sardegna andrebbe sottratta [...] al controllo delle caste sacerdotali furbescamente “unificatorie”, per restituirla alla gente. Certo, rinunciare al governo della Lingua in questo momento della storia sarda significherebbe rinunciare ad una forma di satrapia strisciante e, perché no, all'accesso a un bel po' di fondi regionali concessi dalla Legge 26 e dintorni (Fois 2005).

In una situazione in cui è in atto un cambio di lingua, se questa lingua la si vuol mantenere, bisogna creare le condizioni per invertire un processo storico: quello che ha portato e porta i parlanti a smetter di parlare ai figli la lingua che stanno abbandonando⁶. A tal fine è necessaria una politica di rivitalizzazione.

Ma, ho detto, *se* si vuole che la lingua in via di abbandono sopravviva, ed in Sardegna non tutti lo vogliono. Si è visto (in (1)) che la maggioranza dei bambini delle elementari di Scano Montiferro ritengono utile parlare in sardo. Vi sono poi molti insegnanti che sarebbero disposti a utilizzare il sardo a scuola (v. ancora Maxia 2006: 47). Ma che non tutti i sardi siano d'accordo s'è già visto con la citazione dall'intervento di Fois (2005) ora riportata e lo si illustra ulteriormente con un estratto da un articolo – anch'esso, come quello di Fois, apparso sulla «Nuova Sardegna» – della scrittrice sassarese Bianca Pitzorno, suddiviso in (3a-d) per comodità di riferimento:

(3) a. Pitzorno (2007): «Io sono nata a Sassari, qui ho frequentato il liceo Azuni e mi sono laureata in Lettere Antiche all'Università di Cagliari, dove ho frequentato tra gli altri i corsi di Linguistica Sarda di Antonio Sanna. Eppure non ho mai parlato il sardo».

b. «il sassarese ... Somiglia poco al sardo dell'interno, e ancora meno alla resuscitata limba. Io non lo parlo fluentemente, ma lo capisco, e mi piace moltissimo, per quel suo spirito mordace, per la sua ironia, per l'espressività di certi aggettivi. E, se posso, non mi perdo una commedia in sassarese».

⁵ Né allo sgretolamento della celtofonia contribuì solamente lo Stato (v. la discussione di Hastings 1997: 80-95). Tale sgretolamento fu infatti favorito dal passaggio all'inglese, in Irlanda, della chiesa cattolica, che esercitò un'azione di traino: «the Catholic clergy abandoned the language before the laity. If the former had not done so, the latter would not have» (Hastings 1997:87). Sempre secondo Hastings (1997: 89), il gaelico poté anzi essere abbandonato come bandiera nazionale e principio identitario proprio perché esso «had in a very real way been replaced by Catholicism».

⁶ Si può aggiungere che questa, che da parte di chi assume in materia un atteggiamento «pragmatico-fatalista-economicista» (come Fois 2005; e v. ancora subito oltre in (3)), è spesso presentata come «a free and rational choice», è invece in realtà l'effetto, sia pure a distanza, di «powerful and destructive external pressures» (McCloskey 2001: 26).

c. «Le lingue, come tutti gli *organismi viventi*, nascono, vivono e muoiono, senza che ciò costituisca per nessuno una tragedia. Consideriamo crudeli assassini i poeti della Scuola Siciliana e Dante per aver favorito l'affermazione dell'italiano a spese del vecchio latino?»

d. «Anni fa ho fatto arrabbiare qualcuno dei puristi isolani sostenendo che il *vero* sardo di oggi, quello *vivo* e cangiante, lo troviamo nell'ultima opera di Sergio Atzeni, "Bellas Mariposas", i cui protagonisti lo contaminano *vivacemente e realisticamente* con termini italiani e col gergo inglese dei gruppi musicali amati dai giovani. In confronto, il sardo dei Condaghes e della Carta de Logu ormai è una lingua *morta*» [corsivi aggiunti, M.L.].

Scrive dunque la Pitzorno che il sardo non è parte della sua identità (3a), così come non lo è il sassarese (3b), che le piace, purché lo parlino altri. Al che è ovvio obiettare che una volta che il sassarese – come la parlata di Scano Montiferro, ecc. – si sia cessato del tutto di trasmetterlo in famiglia, anche il teatro sassarese non ha un futuro. La valutazione al proposito di questa scrittrice (scrittrice in italiano) è «poco male» (v. (3c)): «Le lingue [...] nascono, vivono e muoiono, senza che ciò costituisca per nessuno una tragedia». Su questa valutazione (che vuol poi dire attribuzione di valore) torneremo al §4⁷. Concentriamoci ora invece sulla considerazione circa l'uso svolta nel passo in (3d). Vi si dicono cose in parte vere, ma piegate ad un'argomentazione non condivisibile. Cominciamo dal giudizio a proposito di Atzeni – richiamato sin dal titolo dell'intervento (*La vera limba è quella meticcia di Atzeni*) – di cui si loda (giustamente) la splendida prosa. Un breve *excerptum* da *Bellas mariposas* – un capolavoro, come del resto *Passavamo sulla terra leggeri* e tante altre sue pagine – aiuterà ad impostar la questione:

si è svegliato babbo [...] dice perché è vecchio e i vecchi dormono poco berus nudda alle cinque e mezza a Tele Campiranis finisce il giochino Chi la spoglia lo presenta quella caghina famosa Battistina Puresciori [...] alle cinque e mezza la bagassa di turno fa lo spogliarello a sa toga⁸.

È letteratura, questa, che (aldilà dell'effetto di flusso di coscienza ottenuto, sul piano grafico, con la soppressione della punteggiatura) gioca con condizioni linguistiche reali (e in ciò colgono nel segno, in (3d), i *vero e realisticamente* che ho sottolineato). Vieni messa in scena qui quella che tecnicamente si chiama enunciazione mistilingue (la mescolanza di più codici linguistici), che si ritrova sempre in ambito cagliaritano,

⁷ Il passo in (3b) mostra, per inciso, come nonostante gli esami di linguistica sostenuti (menzionati in (3a)) la Pitzorno abbia al riguardo idee poco chiare. Il successo fulmineo della *Commedia* di Dante ha contribuito, certo, a sancire l'assurgere del toscano a varietà d'uso alto e letterario in tutta la Penisola in concorrenza col latino. Il che tuttavia non è legittimamente comparabile con quanto accade oggi in Sardegna per la semplice ragione che il toscano è insorto dal latino, attraverso una graduale evoluzione (cambiamento linguistico, dunque, non cambio di lingua) che ha portato infine ad una cesura (con perdita dell'intercomprensibilità) fra la varietà alta, rimasta nell'uso colto, e quella parlata nativamente dalla popolazione, cesura consumatasi per l'Italia entro il sec. X (v. al riguardo Herman 1988). Diversi secoli dopo si esplica invece il ruolo di Dante nell'affermazione del volgare toscano come lingua scritta: col che si posero le basi perché uscisse – dopo qualche altro secolo – dall'uso scritto una lingua ormai da un mezzo millennio solamente scritta, che nell'uso parlato si era invece evoluta in quello stesso volgare la cui fissazione per iscritto avviava ora il latino alla scomparsa. In altre parole, dunque, a differenza di quanto accade in Sardegna oggi, nell'Italia del Medioevo nessuno (né Dante né alcuno dei suoi antenati) ha mai smesso di parlare il latino ai figli.

⁸ Sergio Atzeni, *Bellas mariposas*, Palermo: Sellerio 1996: 74.

passando ad altro livello stilistico, nei fumetti di *Fisietto*⁹. Ora, la Pitzorno fa leva sulla valutazione positiva della prosa di Atzeni per dire che l'enunciazione mistilingue è l'unica reale forma di esistenza, nella Sardegna di oggi, di qualcosa che non sia l'italiano normativo (ossia, del patrimonio linguistico autoctono di cui i sardi sono stati depositari per alcuni millenni): il sardo, come codice autonomo, è morto.

Ciò – qui sta la delicatezza della questione – è contemporaneamente vero e falso. È vero per la Pitzorno, per Fois e per molti altri sardi, e chiunque faccia pianificazione linguistica in modo democratico deve tener conto dei tanti sardi, noti e meno noti, che linguisticamente sono e si sentono esclusivamente italiani e che non si identificano con nessuna varietà di sardo o nessun'altra varietà (italo-)romanza di Sardegna¹⁰.

La presenza di questa cospicua percentuale di sardi è il prodotto di un processo storico che non è solo dell'Italia, ma è di tutta l'Europa, donde è stato esportato con l'espansione coloniale. Quanto all'Italia potremmo etichettarlo – un po' sbrigativamente – come il prevalere della linea di Alessandro Manzoni – autore nel 1868 di una relazione al ministro dell'istruzione *Dell'unità della lingua e dei mezzi di diffonderla* – sulla linea di chi invece, come il linguista goriziano Graziadio Isaia Ascoli (1829-1907, il fondatore, si può dire, dei moderni studi linguistici in Italia), auspicava che la lingua comune a tutta la nazione unificata diventasse strumento comune nell'uso non *in sostituzione* delle varietà linguistiche locali bensì *in aggiunta* ad esse, in regime di sistematico bilinguismo¹¹. Bilinguismo del quale Ascoli, molto in anticipo sui tempi, aveva capito i vantaggi culturali e cognitivi, che così egli lodava in un testo capitale per la cultura dell'Italia postunitaria, il *Proemio all'Archivio Glottologico Italiano*: «condizione privilegiata, nell'ordine dell'intelligenza, questa dei figliuoli bilingui» (Ascoli 1873a:xxviii)¹².

⁹ Per i lettori non sardi, il riferimento è ad una popolare serie a fumetti creata nel 1999 dai fratelli Bruno e Paolo Tremulo, intitolata ad un arguto e nerboruto popolano *casteddaju* (Efisio Pistis detto Fisietto), il cui eloquio, così come quello di molti altri personaggi, è infiorato di calchi sul cagliaritano e di inserti dialettali. Ad esempio: «Ma o piccioccus, se proprio insiste a questo eroe gliele facevamo provare noi le emozioni forti! ... 'Ta ndi narais? Eh eh!» (*Fisietto*, n. 11, giugno 2009, *Sfida infernale*, Sinnai (CA), Artmedia Studio: 87). Si noti che le espressioni dialettali, pur in un fumetto di circolazione essenzialmente isolana, sono sempre glossate a piè di pagina.

¹⁰ Ci si deve guardare in particolare dall'insidioso errore di prospettiva che porta a definire gli autori sardi che scrivono in italiano come «[c]oloro che sono stati privati della lingua madre» (Corongiu 2006: 8-9 n. 8). La questione è sottile, ma importante: di una privazione si può legittimamente parlare a livello di popolo, e come fenomeno storico, ma quando si viene all'*hic et nunc* delle scelte linguistiche, comunicative o letterarie, del singolo individuo – comunque determinate storicamente – queste vanno rispettate e non è in alcun modo legittimo definire «privati» (con un paternalismo uguale e contrapposto a quello tradizionalmente dominante, italo-centrico) individui che dispongono di un codice linguistico elaborato qual è l'italiano. Ad un appropriato inquadramento della differenza, cruciale, fra le dimensioni individuale e collettiva nei fenomeni di lingua allena Keller (1994²) – un testo tecnico che potrebbe però costituire utile lettura per chi ha responsabilità di pianificazione linguistica – dove si definisce la lingua (in sincronia) e il suo mutare (in diacronia) un «fenomeno del terzo tipo», ovvero «la conseguenza *causale* [come nel regno dei fenomeni naturali, M.L.] di una molteplicità di azioni individuali *intenzionali* [come nel caso degli oggetti artificiali, M.L.]» (Keller 1994²: 92).

¹¹ La relazione di Manzoni, pur con un titolo diverso, ricalcava in sostanza, nel proporre «una terapia dai tempi brevi, che comportava la drastica eliminazione delle realtà dialettali» (Matarrese 1983: 107), le linee del *Rapport sur la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française*, presentato alla Convenzione nazionale il 6 giugno 1794 da Henri-Baptiste Grégoire (1750-1831), curato di Embermesnil, ecclesiastico impegnato nel processo rivoluzionario. Grégoire fu amico e corrispondente del Manzoni, che lo conobbe nel suo ultimo soggiorno parigino (1819-20) e dal *Rapport* trasse ispirazione per le sue considerazioni sul rapporto tra lingua e dialetti e sugli interventi pianificatori al riguardo.

¹² L'Ascoli torna più distesamente sulla questione nella relazione al IX Congresso Pedagogico italiano (Bologna, 7-10 settembre 1874), diffondendosi sui vantaggi dello «studio grammaticale», a scuola, dell'italiano a confronto con le parlate locali, da svolgersi attraverso un «lavoro di comparazione continua, che tanto giova [...] a suscitare la riflessione, a render cosciente il fanciullo di ciò che inconsapevolmente già era da lui posseduto ed usato, e a portarlo coscientemente al possesso ed all'uso di ciò ch'eragli estraneo» (Ascoli 1874: 164).

La linea di Manzoni, com'è noto, è prevalsa con quello che si può definire, con formula fortunata dello psicologo Paul Watzlawick, un gioco a somma zero¹³. Illustra bene tale linea il seguente passo dall'inedito scritto manzoniano *Sentir messa* (v. Stella e Vitale 2000b, I:190)¹⁴:

La qual lingua, per conseguenza, se ha da far l'effetto, l'ufizio che i dialetti fanno, tanto da potere essere utilmente *sostituita* ad essi, dee avere le qualità, le virtù, l'efficienza, dirò così, dei dialetti medesimi. Ché i dialetti (ai quali nessuno più di noi desidera che *si faccia guerra a morte*) sono però cose in sé buone assai, cose eccellenti: hanno tutti di necessità ciò che ci vuole a produrre l'effetto che realmente producono, cioè una continua e piena e regolata conversazione umana [corsivi aggiunti, M.L.].

La linea del gioco a somma zero (perché si affermi la lingua bisogna che muoia il dialetto) è prevalsa grazie alle istituzioni: due in particolare, la scuola e poi, nel secondo Novecento, quell'agenzia pedagogica involontaria che è la televisione. La prassi scolastica di sradicamento delle varietà parlate popolarmente è descritta plasticamente, per la Sardegna, in un passo di *Po cantu Biddanoa* di Benvenuto Lobina (vi aggiungo i corsivi a segnalare gli inserti in italiano)¹⁵:

Candu fut benù fueddàda sceti in italianu, ma no po fai biri ca fut istruìu, fut ca no isciat fueddai su sardu a sa manera 'e Biddanoa. Ma iat imparau luegu. In iscola, però, *niente sardo*, is piccioccheddus depianta fueddai in italianu: solu imparendu a fueddai in italianu custus ignorantis de biddanoesus ind'iant essi pózius bessiri *dall'arretratezza e dall'ignoranza in cui fianta sèmpiri bivius, e rassomigliarsi, almeno, a persone civili*. Solu cumenzendu de is piccioccheddus de scola s'iat essi póziu ottenni *qualche risultato*.

Mancu chi il Ministero dd'èssit intèndiu, pagus dis apustis ch'iat cumenzau a fai scola fut arribàda una "circolare" *che, allo scopo di rendere più agevole da parte degli alunni l'apprendimento dell'italiano, ordinàda, agli insegnanti di tutte indistintamente le regioni d'Italia, di impedire nel modo più assoluto durante le lezioni l'uso delle parlate dialettali*.

Quanto alla tv, così De Mauro (1970: 440, 1973: 113) descriveva il suo ruolo di livellatrice linguistica:

in rapporto all'uso del dialetto, la televisione ha avuto l'effetto di farlo regredire: proprio e solo nella misura in cui di tanto in tanto il dialetto ha fatto la sua apparizione sugli schermi, esso si è palesato a milioni di italiani come un idioma legato a personaggi avviliti nella miseria¹⁶.

¹³ Il giocare a somma zero, per inciso, è la prima delle sue «istruzioni per rendersi infelici» (Watzlawick 1983: 100).

¹⁴ Al riguardo mi permetto di rinviare alle considerazioni svolte in Loporcaro (2009: 181s): «“Cose in sé buone assai”, certo [scrive Manzoni a proposito dei dialetti nel *Sentir messa*] perché si tratta all'epoca di codici linguistici vitali e funzionali, acquisiti naturalmente: per questo vanno assunti a modello. Ma dopo averli presi a modello, a questi codici si deve far «guerra a morte» – è detto a chiare lettere – perché sono d'ostacolo sul cammino dell'unificazione linguistica nazionale. E questo è quanto è effettivamente accaduto attraverso l'azione della scuola nell'Italia postunitaria: non la creazione di uno stabile repertorio plurilingue, con l'aggiunta di una lingua nazionale condivisa, bensì l'avvio di un processo di sostituzione».

¹⁵ Benvenuto Lobina, *Po cantu Biddanoa*. A cura di Giovanni Pirodda, Nuoro: Ilisso 2004 [prima ed. 1987]: 96. Il romanzo è ambientato nel paese di Villanova Tulo, nel Sarcidano.

¹⁶ La descrizione si accompagna ad un apprezzamento: «l'età della televisione ha significato il recupero d'una possibilità d'unità culturale e di comunione linguistica» come «condizioni di effettiva vita democratica», spingendo al passaggio all'italiano quei «grumi di diseredati seppelliti sotto i detriti di quelli che furono un tempo organici dialetti» (De Mauro 1973: 115-116). Questa la visione maggioritaria, mentre pochi voci isolate, come quella di Pier Paolo Pasolini, sottolineavano il dramma della soppressione – attraverso l'omologazione televisiva – della cultura popolare

Sarebbe stato in teoria possibile che le cose andassero altrimenti: si è trattato di un processo storico-sociale, non di uno sviluppo puramente naturale. È importante ribadirlo, perché la terminologia organicistica che spesso si usa per metafora (v. sopra, in (3c), «Le lingue, come tutti gli organismi viventi, nascono, vivono e muoiono») par suggerire che si tratti invece di fatti di natura. Ma non è un fatto semplicemente di natura né l'esistenza di una lingua (o dialetto) in sé¹⁷, né la sua estinzione entro una comunità in precedenza plurilingue. Come osserva McCloskey (2001: 23-24):

There are anthropologists and linguists (Ken Hale of MIT for instance) who have argued that the casual multilingualism that still prevails over much of the third world is, in some sense, the natural state for a human being to be in, that to know and use only one language is a recent aberration, characteristic only of first world nation-states.

La perdita delle lingue, dunque, è un fatto non naturale ma storico, ma è pur sempre un fatto, com'è un fatto che per molti sardi l'unica lingua nativa sia oggi l'italiano. Esistono tuttavia pure i sardi tuttora sardofoni e bisogna, in democrazia, rispettare anche le loro esigenze, imperativo al quale con le formulazioni sopra riportate in (3) si vien meno. Abbiamo visto che vi si dice vivo e reale l'impasto linguistico di Atzeni, e invece «morto» il sardo dei Condaghi. Ma dato che quest'ultimo sta in continuità diretta con le varietà parlate oggi (sia pure sempre meno), questo equivale a bollare come già morti i 16 bambini su 62 che, a Scano Montiferrò ((1)), dichiarano di parlare sardo. A prescindere da come lo parlano, con questa loro risposta al questionario essi mostrano di sentirlo tuttora come parte della loro identità. O ancora, equivarrebbe a dichiarare morti i maestri di Pèrfugas, ancora sardofoni, e che – si è visto sopra – vorrebbero usare anche il sardo a scuola. In Irlanda, i parlanti irlandese sono intorno allo 0,5% della popolazione, il che non ci autorizza, ovviamente, a dichiarare morte 20 o 30000 persone, e la lingua che in esse vive¹⁸. In Sardegna, quale che sia la percentuale presa in conto (anche quella ormai fortemente ridotta dei ventenni di oggi), i non esclusivamente italofoeni (per pratica linguistica e per percezione identitaria) sono molti di più dello 0,5% e vanno rispettati, alla pari dei sardi esclusivamente italofoeni cui pure abbiamo ora contestato affermazioni non accettabili.

insieme al suo mezzo d'espressione, il dialetto (è questo un motivo ricorrente in diverse pagine raccolte negli *Scritti corsari*, Pasolini 1975).

¹⁷ A proposito della Sardegna e del dibattito sulla standardizzazione del sardo lo ribadisce giustamente Corongiu (2009: 40): «sos limbàgios dialetales» si «sentint comente “naturales”. Làstima chi custa presunta naturalidade est in realidade su resurtu de unu protzessu istòricu de mudamentos linguísticos istratificados e multi-direzionales. Ma sa gente chi est alfabetizada in una limba ùnica, ma no anestrada in linguistica e mancu inganada a su multilinguismu, sentit comente “naturale” su chi in realidade est “istòricu-tradizionale”». V. quanto già detto alla n. 9 circa un interessante (e, a mio parere, condivisibile) conciliazione – ad opera del linguista tedesco R. Keller – fra le visioni contrapposte della lingua (per natura o per convenzione) che si fronteggiano nella cultura occidentale sin dal *Cratilo* platonico. In particolare, vi si pone l'accento sulla componente di «naturalità» frammista indissolubilmente alla storicità (indubitabile) delle lingue, distinguendo ad esempio fra l'esperanto, fenomeno interamente artificiale, ed il tedesco (o qualsiasi altra delle altre lingue del mondo che, in altro contesto, vengon dette «naturali»), per Keller «fenomeno del terzo tipo» (ossia né interamente artificiale né interamente naturale). Da una diversa, e ugualmente articolata, prospettiva sottolineano l'inscindibilità del nesso natura-cultura Evans e Levinson (2009: 446): «when we look at adult language processing we find a hybrid: a biological system tuned to a specific linguistic system, itself a cultural historical product». Qui, più tradizionalmente, l'elemento naturale è individuato nella predisposizione biologica al linguaggio e quello culturale e nelle specifiche lingue storicamente date (le quali, come si è appena osservato – ciò valga a ulteriore riprova del carattere gordiano di questo nodo – vengono correntemente anche dette «lingue naturali»).

¹⁸ Il discorso non cambia se si fa riferimento alle stime leggermente più generose di cui sopra alla n. 4.

Affermazioni che, d'altro canto, sono equamente distribuite sui diversi fronti, nell'attuale discussione sull'insegnamento del sardo. Così il numero di giugno-luglio della rivista *Eja. Noas* intitolava un articolo, a proposito dell'Università di Sassari e della progettata formazione degli insegnanti di sardo: «Ideas noas, Universidade betza e coloniale»¹⁹. Il medesimo autore di quell'articolo, in un intervento su un blog sempre nel luglio scorso e allo stesso proposito, scriveva che «l'Ateneo sassarese corre il pericolo di trasformarsi [...] nel baluardo oggettivo della italianità nell'Università sarda»²⁰.

Personalmente, così come per la Pitzorno (di cui mia figlia ha letto tutti i romanzi), ho grande simpatia anche per la rivista *Eja. Noas*, sulla cui quarta di copertina campeggia il sacrosanto motto: «Faedda e iscrie in sardu. E forsis t'ant a rispòndere in sa matessi limba». Credo tuttavia che, pur condividendo questo obiettivo, si debba essere in chiaro sul fatto che – qualunque sia la genesi storica della situazione attuale – non è ragionevole considerare, oggi, coloniale la presenza dell'italiano in Sardegna (così come in Puglia, in Sicilia, o in Lombardia) per la semplice ragione che se è giusto parlare – per i sardi e il loro bilinguismo – di «appartenenza a due identità e a due nazioni»²¹, allora si deve riconoscere che l'università di Sassari non può che essere e sarda e italiana.

Ovviamente, quanto ho detto (non ha senso negare che i sardi siano *anche* italiani) ha senso in un'ottica democratica e pacifica, perché l'atteggiamento opposto sarebbe di sopraffazione, equivalendo a negare che siano sardi i tanti sardi ormai esclusivamente italofofoni. A questa situazione si richiama, in un intervento sullo stesso blog, Cristina Lavinio:

La lingua materna è quella che si impara per prima, e in Sardegna, per la maggior parte dei ragazzi che frequentano le nostre scuole, non è più una qualche varietà di lingua locale, ma l'italiano (per quanto regionale). Bisogna prenderne atto, altro che confondere i desideri con la realtà e scambiare per “lingua materna” quella che non lo è²².

La questione è delicata e va affrontata con equilibrio. Una considerazione equilibrata dice che un'identità italiana, sovraregionale, che include da secoli anche la Sardegna, esiste da ben prima della unificazione politica d'Italia nell'Ottocento. Per il consolidarsi di questa identità, la lingua ha giocato un ruolo fondamentale:

La lingua [...] fu una delle strutture portanti su cui si costruì l'idea stessa d'Italia, anche perché, come a tutti è noto, per secoli essa fu l'unico segno tangibile di un'unità culturale la quale risiedeva nella repubblica delle lettere e non nella concreta realtà degli ordinamenti politici, delle leggi, delle istituzioni civili. Semmai gli ordinamenti politici, le istituzioni, gli uomini di legge, i governanti dovevano ispirarsi alla lingua per cogliere quell'unità. La lingua, in

¹⁹ *Eja. Noas* (l'àmpadas-triulas 2011), p. 3.

²⁰ Diegu Corraïne, contributo del 22.7.2011 al sito <http://vitobiolchini.wordpress.com/2011/07/20/caro-mastino-non-negare-levidenza-per-te-il-sardo-e-una-lingua-morta-che-luniversita-di-sassari-vorrebbe-insegnare-come-se-fosse-il-latino/>. Il motivo addotto è che «[l]a Commissione [che ivi si occupa della formazione degli insegnanti di sardo] è evidentemente formata da soli linguisti che conducono una battaglia politico-ideologica».

²¹ Così Corongiu (2006: 10s): «Spesso gli autori [sardi] alternano la lingua minoritaria e quella dominante e questo sembra un simbolo non di confusione, ma del tentativo di conciliare l'appartenenza a due identità e a due nazioni». E ancora: «La Sardegna, in realtà, ospita sul suo territorio lo scontro secolare tra diversi nazionalismi linguistici (nell'accezione europea ovviamente non in quella negativa della vulgata italianista)» (Corongiu 2006: 12).

²² Cristina Lavinio, contributo del 21.7.2011, al già citato blog <http://vitobiolchini.wordpress.com/2011/07/20/caro-mastino-non-negare-levidenza-per-te-il-sardo-e-una-lingua-morta-che-luniversita-di-sassari-vorrebbe-insegnare-come-se-fosse-il-latino/>.

Italia, venne molto prima della nazione, e fu il segno ideale della nazione stessa (Marazzini 1999: 16-17).

3. Uso

Col che veniamo a parlare dell'uso, più precisamente delle modalità d'uso della lingua entro la società. Nella splendida monografia recente di Francesco Bruni sull'idea di Italia si mette infatti l'accento sull'uso scritto della lingua come fattore identitario:

il ruolo della lingua è stato almeno tanto importante quanto quello della diplomazia e della politica, nei lunghi secoli preunitari [...] una riflessione intelligente sulla variabile combinazione degli elementi che [...] si combinano dando vita a una nazione mostra l'importanza [...] della lingua scritta. Questa è più importante della lingua parlata, perché il parlato contribuisce a un senso d'identità etnica o di tribù o di stirpe mentre è la lingua scritta che contribuisce a una nazione che non sia la pura espressione di un'etnia (Bruni 2010: 232s).

Si tratta di una constatazione che non si trova solo in pagine vergate da storici della lingua, ma è corrente anche in opere di studiosi di storia politica. Prendiamo l'esempio del Galles. In uno studio su *The construction of nationhood*, Hastings (1997: 213s) cita la contrapposizione fra altri due storici a proposito dell'esistenza (R.R. Davies) o meno (E. Hobsbawn) di un'identità nazionale galles unitaria già nel Medioevo:

Hobsbawn dismisses the unity of Welsh with a reference to 'jokes about the difficulties of North Walians understanding the Welsh of those from South Wales' [(Hobsbawn 1990: 52)]. In contrast, R.R. Davies stresses that 'dialectal differences [...] were recognised: but they were of small significance compared with the broad linguistic unity of Wales' already in the twelfth century [(Davies 1987:17)] (Hastings 1997: 213s).

A consuntivo, Hastings (1997: 214) concorda con Davies contro Hobsbawn, osservando che la differenza di vedute è dovuta al focalizzare il parlato (in cui sta la diversità) di contro allo scritto (bandiera di unità identitaria), giudicato fondamentale per l'instaurarsi di un sentimento nazionale:²³

Hobsbawn's argument here as elsewhere depends on focusing upon the differences in the oral mode, whereas the key to stable nation formation lies not here but in the power of the written form.

L'argomento usato da Hobsbawn circa il Galles è – per chi conosce la situazione sarda – un *déjà vu*²⁴. Quante volte capita di sentir dire, da persone anche interessate al

²³ Al contrario, la comunanza di un codice d'espressione orale è considerato da Hastings (1997: 3) come il collante linguistico di un'etnia: «An ethnicity is a group of people with a shared cultural identity and *spoken language*. It constitutes the major distinguishing element in all pre-national societies, but may survive as a strong subdivision with a loyalty of its own within established nations» [corsivo aggiunto].

²⁴ Di un altro esempio di incomprensione (linguistica) fra nord e sud, in un caso comparabile di lingua minoritaria minacciata (il maori), riferisce O'Regan (2009: 195): «Whilst struggling with the greater goal of language revitalisation, we have also found ourselves simultaneously battling an internal threat that is centred on our inique southern dialect». Alcuni nuclei maori del sud rifiutano lo standard, basato sulla varietà settentrionale, usato nella politica di rivitalizzazione del maori, la lingua polinesiana che preesisteva alla colonizzazione inglese in Nuova Zelanda e che era caduta dal 90% della popolazione maori nel primo Novecento a circa il 12% nel 1987 (O'Regan 2009: 187-188), al momento dell'approvazione del Māori Language Act che ne sancì la tutela dopo oltre un secolo di

sardo, che parlarsi in sardo, fra sardi, non è possibile perché non ci si capisce. Un mio conoscente soleva esemplificare quest'incomprensione declinando come in una litania i nomi del 'passero' nei diversi dialetti: *fruffurarzu, burvuraju, bruffurarzu, bruffulaggiu, krukuléu, pássare, pibiskirra, trinèdda, tsiría*, eccetera²⁵. Questa persona (buonanima) decise dunque, come tanti, di non parlar sardo ai propri figli: è una lingua inutile, se non serve nemmeno a capirsi fra sardi²⁶. Questa è una delle *milli e una corrighètta* (così si dice a Bonorva), o *arreghesciu* (come si dice a Oristano), o *reghèscia* (com'è stato tradotto sul manifesto del convegno), delle mille e una scusa con cui i parlanti razionalizzano il loro conformarsi all'imposizione di abbandonare la lingua della comunità di origine.

Ovviamente, pur con tutte le differenze di lessico e agli altri livelli di struttura, non è vero che le varietà del sardo siano reciprocamente incomprensibili. Sono tra loro differenziate, sì, ma purtuttavia presentano molte comunanze²⁷. Il fatto di mettere in valore non queste ultime ma piuttosto le differenze, come fanno i sardi del Campidano asserendo di non capire *is Cabesusèsus* e simmetricamente i logudoresi dichiarando per loro incomprensibili *sos de Cabu 'e giosso*, è più una questione di atteggiamento (meta-)linguistico che non di reali barriere linguistiche (strutturali). Lo ricorda, giustamente e pragmaticamente, Renato Soru:

La mia lingua è il campidanese. E poi capisco tante altre "lingue" sarde. Alla fine con un po' di attenzione ci capiamo tra di noi (Soru 2005).

Il lamentare un'incomprensibilità reciproca, dunque, è uno dei tratti di un atteggiamento verso la lingua che può esser modificato. E benché si tratti di un atteggiamento verso il parlato, l'esistenza o meno di uno standard scritto condiviso ha qui un ruolo da giocare. Come nel caso dell'identità gallese, la cui unitarietà è garantita dalla tradizione scritta condivisa, poiché come si è detto la forma scritta è una bandiera di identità e il fatto che se ne disponga rafforza l'identità di gruppo, linguistica e culturale. Per converso, l'assenza, il mancato sviluppo di una tale forma scritta condivisa (sviluppo che si è avuto per la comunità italiana, ma non è arrivato a compimento, per ragioni storiche, per la Sardegna) è un potente fattore di disgregazione e può inoltre costituire (al che allude il titolo di questo mio intervento) un'altra delle *corrighèttas*, o

politica di sradicamento attivo. Per inciso, anche le linee guida di tale politica di sradicamento costituiscono per noi un *déjà vu* e si potrebbero ripetere *verbatim* per la Sardegna e per l'Italia: «The *Native Schools Act* of 1867 forbade the use of Te Reo Māori in the schools and declared that the education of Māori children was to be solely in English [...]. Māori parents became reluctant to foster the language in the home environment as a way of protecting their children from the abuse they themselves had suffered. The assimilation policies of the 1950s and '60s promoted the belief that if Māori children were to learn to speak the Māori language, then it would be to the detriment of their English language proficiency and ultimately the success of Māori children in the Pākehā or European world» (O'Regan 2009: 187).

²⁵ Cfr. DES, vol. II, *Indici*, a p. 325.

²⁶ È il *topos* fatto valere contro gli idiomi locali ancora nei tanto ben confezionati quanto intellettualmente cialtroneschi spot televisivi realizzati per la RAI dal regista Alessandro D'Alatri e trasmessi – con seguito di polemiche e risonanza mediatica – nel dicembre 2010. Vi si mettono in scena situazioni in cui una persona si esprime in dialetto, non venendo capita, per suggerire che se la tv (la RAI) non avesse aiutato ad estirpare il dialetto gli italiani oggi non si capirebbero tra loro. Si veda l'equilibrata valutazione da parte di Telmon (2010) delle «mezze verità», de «le generalizzazioni o i sillogismi fallaci» su cui «l'inganno degli spot [...] costruiti ad arte per apparire incomprensibili» fa leva.

²⁷ Su queste mettono giustamente l'accento Bolognesi e Heeringa (2005), arrivando però curiosamente a suggerire (cap. 7) che le macroaree individuate in dialettologia sarda (logudorese e campidanese), anziché legittime tipizzazioni, siano «stereotipi della romanistica», una sorta d'invenzione coloniale per instillare nei sardi un sentimento di disunione.

reghèscias, con cui i parlanti razionalizzano l'imposizione del monolinguisimo interiorizzata per il martellamento istituzionale, decidendo di abbandonare una lingua che è stata fatta apparire ai loro stessi occhi come vile anche perché inadatta a coprire le funzioni «alte» che si esplicano attraverso la forma scritta²⁸.

È dunque ovvio che la fissazione di uno standard ortografico condiviso potrebbe in teoria servire a porre riparo a questa situazione determinatasi nei secoli. È un segnale dalle istituzioni, importante, che dice «la lingua che da secoli parlate non è vile, prova ne sia il fatto che può anche essere scritta, e può essere usata senza vergogna in contesti ufficiali, non solo in famiglia». Proprio in famiglia, del resto, il sardo si usa (e dunque si trasmette) sempre meno: questo segnale di attenzione istituzionale potrebbe aiutare ad invertire la tendenza.

Potrebbe. A patto però che esso sia accompagnato da iniziative concrete di rivitalizzazione e che si evitino gli effetti controproducenti che questa strategia può provocare (e altrove ha già provocato). I problemi da evitare sono di due ordini.

I problemi del primo ordine sorgono dal fatto, ovvio, che una varietà standardizzata per sua natura non coincide con nessuna delle varietà parlate, e dunque la sua imposizione può peggiorare ulteriormente le cose, se non gestita col dovuto tatto. Si richiede un'applicazione assennata: a mio avviso, tutti i parlanti di ogni varietà linguistica di Sardegna debbono essere incoraggiati (*anche* col segnale simbolico dell'introduzione, in Sardegna, di una varietà standardizzata isolana) a continuare (o a riprendere) a parlare tali varietà. Chi non l'ha fatto coi figli – la Regione dovrebbe largamente, efficacemente, istituzionalmente, comunicare – può tornare a farlo coi nipoti²⁹. E a nessuno di questi nipoti dev'essere imposto, a scuola, di parlare in modo diverso da suo nonno, come del resto ha scritto giustamente Renato Soru nel presentare pubblicamente le linee guida dell'iniziativa di standardizzazione: «Io credo che ciascuno si deve far rappresentare dalla lingua di suo nonno» (Soru 2005). Il problema cruciale è ora quello di incoraggiare concretamente i sardofoni a tornare a creare spazi – in famiglia, anzitutto – dove il sardo venga effettivamente parlato e trasmesso. Non mi pare che, nella situazione attuale, in un contesto di cambio di lingua ormai avanzato, tale incoraggiamento a mantenere vive le parlate tradizionali possa essere giocato, come fa il già citato Fois (2005), *contro* la standardizzazione e l'uso veicolare del sardo nella scuola e nelle istituzioni.

Al contrario, l'unico modo per ottenere il risultato di rivitalizzare il sardo (ogni sua varietà) – risultato che la società lasciata alla dinamica ormai in atto da sola non realizzerebbe certo – sta proprio nel segnalare, attraverso l'introduzione del sardo nella realtà scolastica come nei media, che la sua sopravvivenza non è una minaccia per nessuno ma un arricchimento per tutti. Il che ci porta all'ultima questione: il valore.

4. Valore

²⁸ Si entra qui sul terreno di quello che Kloss (1967), individuando i fattori che portano a riconoscere ad una varietà linguistica – nel contesto di un'opposizione sociolinguistica fra lingua e dialetto – il rango di lingua, ha definito il grado di «elaborazione linguistica» (*Ausbau*).

²⁹ Per tale comunicazione servono risorse. Perciò è farisaica la presa di posizione di Fois (2005): «la questione della Lingua diventa fondamentale in Sardegna solo grazie al fatto che si è deciso di finanziarla salatamente». Senza un impegno economico, come detto, il destino del sardo è segnato, e non si vede quali dovrebbero essere – sempre Fois – senza risorse economiche «gli spazi, nonostante i tentativi, nemmeno tanto nascosti, di banalizzarci, per esprimere con forza tutta la nostra magnifica complessità». Ovvero, lo si vede benissimo: sono spazi che per Fois è fatale si riassettino esclusivamente in ambito italofono.

Resta da discutere l'altro problema di fondo che può esser posto dall'introduzione nella scuola di una varietà standardizzata di sardo, ovvero quello dei tanti sardi – già più volte citati – da parte dei quali oggi nessuna varietà tra quelle parlate sull'isola è sentita come costitutiva della propria identità. Introdurre il sardo a scuola come obbligatorio per tutti – accanto, beninteso, all'italiano e non in competizione con esso – è un atto di violenza nei loro confronti? È una domanda che bisogna porsi, in una società democratica, e la risposta è a mio parere negativa.

Va anzitutto premesso che l'obiettivo non è irrealistico. Nella Repubblica d'Irlanda il 99 o 99,5% della popolazione (secondo le stime), esclusivamente anglofono, studia oggi obbligatoriamente l'irlandese a scuola e per questo esistono gli almeno 100.000 utenti quotidiani non nativi dell'irlandese, di cui alla citazione da McCloskey (2001: 45) sopra riportata al §2.

Appurato che l'instaurazione di un regime di plurilinguismo in sede scolastica è nell'ordine del possibile (basti guardare al modello ladino efficacemente illustrato da Verra 2011), ci si può chiedere se essa sia auspicabile. La risposta dovrà necessariamente essere che il plurilinguismo è in sé un valore. Ho sopra accennato ai vantaggi cognitivi del bilinguismo, adducendo la citazione da Ascoli (1873a: xxviii): oggi una nutrita bibliografia psicolinguistica può esser menzionata a conferma dell'intuizione del grande linguista goriziano (v. Sorace 2010, con particolare riguardo alla Sardegna). Si può aggiungere che vi sono anche evidenti vantaggi culturali e sociali. A un italofono – *esclusivamente* italofono – di Sardegna, oggi imparare a scuola il sardo (una qualunque varietà di sardo) farebbe certo bene per una comprensione della propria stessa identità, non solo latamente culturale ma anche specificamente linguistica.

Quanto all'identità culturale, è noto come un grande sardo, Antonio Gramsci, in una lettera alla sorella Teresina la incoraggiasse a mantenere il sardo in famiglia e a parlarlo ai figli:

Devi scrivermi a lungo intorno ai tuoi bambini [...]. Franco mi pare molto vispo e intelligente: penso che parli già correntemente. In che lingua parla? Spero che lo lascerete parlare in sardo e non gli darete dei dispiaceri a questo proposito. È stato un errore, per me, non aver lasciato che Edmea, da bambinetta, parlasse liberamente in sardo. Ciò ha nociuto alla sua formazione intellettuale e ha messo una camicia di forza alla sua fantasia. Non devi fare questo errore coi tuoi bambini. [...] Ti raccomando, proprio di cuore, di non commettere un tale errore e di lasciare che i tuoi bambini succhino tutto il sardismo che vogliono e si sviluppino spontaneamente nell'ambiente naturale in cui sono nati: ciò non sarà un impaccio per il loro avvenire, tutt'altro (lettera a Teresina del 26.3.1927, in Gramsci 1965: 64-65).

Altrettanto noto è il giudizio di Gramsci sull'indispensabilità dello studio delle lingue classiche per la formazione scolastica in Italia:

[nella] vecchia scuola media italiana [...] si imparava il latino e il greco [...] per conoscere direttamente la civiltà dei due popoli, presupposto necessario della civiltà moderna, cioè per essere se stessi e conoscere se stessi consapevolmente (Antonio Gramsci, *Appunti sulla storia degli intellettuali*, in Gramsci 2007³, III: 1543-1544).

Se ha dunque questo valore, in Italia, lo studio del latino e del greco, non si vede perché non debba averlo, in Sardegna, lo studio del sardo. Non a caso, direi, coloro che oggi si scagliano contro il sardo a scuola sono spesso gli stessi che hanno partecipato, nei

decenni passati, alle battaglie sessantottine contro il latino nella scuola media, contro lo studio della grammatica, battaglie che dovevano servire ad una scuola che fosse per tutti (ma più facile).

Battaglie combattute con le migliori intenzioni, ma con risultati non positivi per la qualità dell'istruzione pubblica in Italia. Il che non mette al riparo i propugnatori di tale linea dalla coazione a ripetere³⁰. Lo si vede bene – quanto al dibattito sul sardo a scuola – nel passo seguente:

conta più risalire le classifiche internazionali che vedono i ragazzi italiani, e quelli sardi in particolare, agli ultimi posti quanto a conoscenze matematiche e scientifiche, quanto a capacità di leggere e capire ciò che leggono, oppure incapponirsi [sic!] sulle lezioni in limba? siamo sicuri che fare lezione in sardo (magari in un sardo mal masticato dagli insegnanti e sicuramente *poco e male capito* da moltissimi allievi [...] aiuti davvero a raggiungere l'obiettivo di imparare meglio la matematica, la fisica, la chimica, o anche la storia la geografia ecc.? E siamo sicuri che, anche se facessimo migliaia di libri di testo bellissimi scritti in sardo, sarebbe davvero *più facile* leggerli e capirli per gli alunni sardi della scuola in Sardegna? vogliamo essere un po' seri e confessare, tutti, la *fatica* che facciamo e il *maggior tempo* che impieghiamo quando leggiamo interventi scritti in una qualche varietà di sardo o in LSC comparsi su questo e altri blog analoghi? [corsivi aggiunti, M.L.]³¹.

Lasciamo da parte il fatto che i problemi di qualità dell'istruzione in Italia registrati dalle rilevazioni internazionali sono in larga parte da imputare a simili pedagoghi e alla linea da loro (o dai loro maestri) dettata ormai da decenni a questa parte³². Concentriamoci invece sul motivo fondamentale che percorre questa perorazione: l'argomento cruciale per opporsi all'uso veicolare del sardo è che una lingua non val la pena d'insegnarla se essa è – prima che la si impari – «poco e male capit[a]»³³. Facile obiettare che in base a tal principio non si dovrebbe mai imparare alcuna lingua straniera, obiezione che del resto difficilmente turberebbe chi così argomenta visto che «nel numero delle inutilità dell'educazione» è incluso «lo studio delle lingue», di quelle straniere così come della propria, da parte di Jean Jacques Rousseau il cui *Emilio o dell'educazione* (1762) è la bibbia di questa pedagogia (post)sessantottina³⁴.

Imparare, si dice inoltre nel passo citato, non renderebbe l'attività scolastica «più facile», e del resto il leggere questa lingua costa «fatica», impegna un «maggior tempo». Raccogliamo dunque l'invito della collega (che conclude «Ancora nessuno si è posto queste domande. Vi prego di farvele molto seriamente») per chiederci se, a scuola, sia

³⁰ Una drammatica incomprensione dei danni così arrecati alla società italiana si nota ancora recentissimamente negli scritti degli esponenti di spicco di questa linea di pensiero, ad esempio l'ex ministro Luigi Berlinguer: «Quel che so è che non c'è altra via: o si abbassa la qualità per la massa, o si abbassa la massa (escludendo) per la qualità» (Berlinguer 2007: 18). In stridente contrasto con queste posizioni epigoniche stanno quelle di Antonio Gramsci che mette in guardia contro la «spinta al "facilismo"» (così, discutendone, Bruni 1984: 223) connessa all'estensione dell'obbligo scolastico.

³¹ La citazione è tratta dal già menzionato intervento di Cristina Lavinio, del 21.7.2011, al blog <http://vitobiolchini.wordpress.com/2011/07/20/caro-mastino-non-negare-levidenza-per-te-il-sardo-e-una-lingua-morta-che-luniversita-di-sassari-vorrebbe-insegnare-come-se-fosse-il-latino/>.

³² Cristina Lavinio è, per i non addetti ai lavori, allieva del noto linguista, già ministro dell'Istruzione e da ben prima consulente di peso del Ministero, Tullio De Mauro. Al riguardo mi permetto di rinviare a quanto argomentato in Loporcaro (2004).

³³ Come si vede, nell'auspicare che un'altra lingua (diversa dall'italiano) non si studi affatto si va qui oltre le posizioni antisardiste efficacemente tratteggiate da Corongiu (2009: 128): «chie oe in die est inimigu de sa limba sarda ufitziale cheret pròpiu custu: no una ghera aberta a su bilinguismu, ca no est de moda a èssere contra a sos limbàgios e a su multilinguismu, ma lassare chi totu mòrgiat a bellu a bellu».

³⁴ Ne discuto in Loporcaro (2010), cui rinvio. Il passo roussoviano sopra citato si legge in Rossi (1972: 409).

giusto far fatica, ad esempio imparando una lingua in tutto o in parte «altra». Qualcuno se l'è già chiesto. Quanto alla fatica, resta evidentemente attuale la constatazione di Antonio Gramsci: «Occorre persuadere molta gente che anche lo studio è un mestiere, e molto faticoso»³⁵. Simile la posizione dell'Ascoli, che nella sua relazione al IX Congresso Pedagogico italiano, criticando «[c]hi immagina sbandita la grammatica dalle nostre scuole elementari», così, lapidariamente, rispondeva al nostro quesito:

quanto minore è l'attrito delle giuste difficoltà, tanto più la ruota scivola, e meno gira³⁶.

Si noti che lo studio grammaticale ivi proposto doveva riguardare, al contempo e contrastivamente, l'italiano lingua comune del paese unificato e le varietà dialettali locali. Concludendo, l'Ascoli metteva infine in guardia

da una scuola così delicata, che assonni i forti e intorpidisca i mediocri e faccia della debolezza il livello comune» (Ascoli 1874: 167).

In quest'ambito la Sardegna ha oggi l'opportunità storica di voltare pagina. Non si vede pertanto quali argomenti razionali – esclusa come irragionevole la messa in guardia dalla fatica – possano addursi per sconsigliare l'introduzione del sardo nella scuola in Sardegna, così come il maori o l'irlandese sono oggi insegnati in Nuova Zelanda o in Irlanda.

Oggi in Sardegna, una qualche varietà linguistica locale – distinta dall'italiano – è parlata da ben più dello 0,5% della popolazione (la situazione irlandese), e anche da ben più di quel 12% complessivo dei maori che manteneva la propria lingua prima dell'inizio della politica di rivitalizzazione (v. la n. 24)³⁷: non si vede perché a queste persone e ai loro figli non debba essere offerta l'opportunità di avere il sardo nella scuola.

Ma ho detto che l'introduzione del sardo a scuola farà bene anche ai sardi soltanto italofoeni, e anche per ragioni non latamente culturali ma strettamente linguistiche. E qui bisogna rovesciare con forza il luogo comune della scuola postunitaria monolingue che diceva – con le parole di Lobina già sopra citate – che «solu imparendu a fueddai in italianuustus ignorantis de biddanoesus ind'iant èssi pózius bessiri dall'arretratezza e dall'ignoranza in cui fianta sèmpiri bivius».

È vero esattamente il contrario: non lo sradicamento totale bensì la rivitalizzazione delle varietà locali – accanto, beninteso, all'italiano – potranno aiutare ad innalzare il livello dell'istruzione³⁸. E perché questo non sembri un discorso astratto, facciamo un paio di esempi. Sul blog del *Corriere della Sera*, qualche tempo fa, la signora Valentina Angius chiede:

Vorrei avere la conferma rispetto all'utilizzo dei verbi transitivi con l'ausiliare essere o avere. Nella zona in cui vivo si usa l'ausiliare avere al posto dell'ausiliare essere. Ad esempio: “mi ho comprato...”, “mi ho preso...”, eccetera, e non “mi sono comprato...”, “mi sono preso...”.

³⁵ La citazione è tratta dal *Quaderno 12*, § 2 (Gramsci 2007³, III: 1549).

³⁶ Le due citazioni, rispettivamente, in Ascoli (1874: 165 e 167).

³⁷ Per inciso, in Nuova Zelanda la politica di sostegno istituzionale nel giro di tre lustri ha iniziato a modificare la situazione: nel censimento 2001, il 42% della popolazione si dichiarava in grado di parlare o capire il maori (O'Regan 2009: 188).

³⁸ È ovvio da quanto precede che una posizione di contrapposto nazionalismo sardista che propugnasse invece la sostituzione dell'italiano, si presterebbe alle stesse critiche, non mirando neppure essa all'instaurazione di un plurilinguismo equilibrato.

Facendo notare l'errore ad una persona mi è stato risposto che si potevano utilizzare entrambi gli ausiliari. Ma io non ricordo di aver studiato questo ...³⁹

La signora Angius a scuola ha studiato l'italiano (normativo), com'è giusto. Se avesse studiato anche il sardo – come sarebbe pure giusto – saprebbe che la regola di selezione del verbo ausiliare in sardo è diversa da quella italiana. Un tempo in tutto quanto il sardo, oggi nei dialetti del centro-nord, bisogna dire *M'appo comporadu sa domo*, e non si può dire **Mi sò comporadu sa domo*, come invece in italiano. E non perché il sardo non abbia una regola: infatti da nessuna parte in Sardegna si dice **Mi nd'appo ischidadu* o **Mi nd'appu scidàu* ma sono corretti soltanto *Mi nde so ischidadu* o *Mi ndi sèu scidàu* 'mi sono svegliato'⁴⁰.

Studiare anche il sardo aiuterà dunque anche i sardi esclusivamente italdofoni a capire che va benissimo, parlando, dire *mi ho comprato la casa*, perché questo è l'italiano corrente in larga parte della Sardegna. Ma è socialmente utile spiegare a scuola ai bambini che a fini di affermazione sociale in ambiente italofono extraisolano (nonché nell'uso scritto) questo tratto linguistico è disfunzionale. Per farlo, si ha a disposizione un argomento formidabile: non si tratterà di dire «“Mi ho preso” è un grossolano errore» – la risposta del giornalista alla signora Angius, unica possibile in una didattica conclusa entro l'italiano standard odierno – bensì di far capire agli alunni che qui si parla così perché così è la regola del sardo.

Allo stesso modo, l'insegnamento del sardo aiuterà a capire che la pronuncia come doppie di tutte le sorde scempie intervocaliche da un lato ha una ragione nel sardo (nel passaggio a sonore delle sorde scempie originarie nella maggior parte delle parlate isolane, che ha lasciato come uniche sorde disponibili intervocalicamente le geminate), dall'altro va tenuta presente *ex negativo* per non incorrere in errori ortografici (poniamo, ad esempio, per non scrivere *incapponirsi* invece di *incaponirsi*).

E gli esempi si potrebbero moltiplicare.

Ma tutto ciò, si potrà obiettare, si può fare parlando *di* sardo, e non *in* sardo.

La risposta – e mi avvio a concludere – a quest'obiezione si riallaccia a quanto detto al §2 sulla riduzione della diversità linguistica sul pianeta. Mantenere una lingua, mantenere le lingue, è un valore in sé, come spiega bene Lehmann (2006: 21):

In biology, diversity is a value. [...] absolute uniformity would mean the end of life. [...] The same is true in the realm of the products of human creativity. The arts, literature and music essentially depend on pluralism. [...] the same applies, finally, to languages. At the level of mankind, it is not only the single language that has a value but more generally the existence of different languages.

Molti altri argomenti cogenti si possono attingere agli ormai numerosi saggi – alcuni già citati al §2 – sull'estinzione su larga scala delle lingue del mondo:

mi piacerebbe che si comprendesse che i due problemi sono della stessa natura. La riduzione della varietà linguistica potrebbe avere conseguenze altrettanto devastanti quanto la contrazione della varietà biologica, poiché – oltre ad essere una perdita secca ed irrimediabile sul piano

³⁹ *Scioglilingua*, rubrica di Giorgio De Rienzo, <http://www.corriere.it/Rubriche/Scioglilingua/2006/13gen-naio.shtml>.

⁴⁰ Negli studi di sintassi si premette un asterisco a (ipotetiche) frasi di una data lingua che un parlante nativo giudicherebbe inaccettabili.

culturale – rischia di ridurre le nostre difese, la nostra capacità di adattamento, la nostra disponibilità ad elaborare strategie di convivenza (Bertinetto 2005: 22).

Insomma, chiunque abbia voglia di scorrere la bibliografia indicata non potrà che tornare a guardare alla Sardegna in una prospettiva meno angusta, e non potrà che convenire che è l'ora di fare qualcosa. Uno dei motivi per cui a ciò non si è ancora giunti sta in un tipico (e perverso) meccanismo di polarizzazione irrazionale del dibattito pubblico in Italia. Si sarà infatti notato che le voci sin qui citate come contrarie all'uso veicolare del sardo nella scuola sono voci di scrittori o accademici di sinistra. Ciò è il frutto di un malinteso. Mantenere il sardo, aiutarlo a sopravvivere con una pianificazione linguistica seria non è legittimamente etichettabile con le categorie politiche di «destra» o di «sinistra»; non è passatismo («Per mantenere l'identità non è necessario rimanere pastori o contadini, si possono fare altri mestieri e mantenere una cultura che è legata alla storia e a ciò che ci portiamo dentro», Soru 2005); non è neppure necessariamente nazionalismo, come spiega molto bene McCloskey (2001: 41):

Supporters have argued that the language is the central element of a distinctive and authentic Irish identity. Critics have seen such rationales as sentimental and backward-looking at best, as punitively narrow and exclusionist at worst. In a broader, global perspective, there are excellent reasons for trying to maintain Irish, but those reasons have nothing to do with nationalist sentiment, nor with any search for an authentic, distinctive or exclusive *Irish-ness* [...] the effort is worth making because it is our contribution to a much larger effort, a global struggle to preserve a kind of diversity which human society has enjoyed for millennia, but which is being lost in our time».

E dunque:

Viewed in this perspective, the effort to support Irish is actually a fundamentally anti-nationalist effort [...] It involves [...] recognizing that there is nothing special about Irish» (McCloskey 2001: 42).

Per McCloskey il mantenimento dell'irlandese è un contributo alla resistenza contro l'omologazione capitalista. Il che mostra che chiunque, di qualunque appartenenza politica, può trovare un motivo valido per voler aiutare il sardo a sopravvivere, nello spirito con cui Renato Soru lanciava qualche anno fa la politica di pianificazione

preghendi a totus cantus de dd'accabbai de batallai [...], de dd'accabbai cun is diferentzias, cun is polemicas [...]. E ddu chistionai su sadru. E de no batallai a suba de sa lingua sadra, ma de chistionai in paxi in lingua sadra» (Soru 2005).

Proprio su questo «chistionai in paxi in lingua sadra» va messo l'accento. Affinché – per dirla con gergo marxista – questa teoria conquisti le masse, bisogna andare al popolo, con una campagna istituzionale capillare, a spiegare che è ancora possibile porre riparo ai danni che secoli di oppressione linguistica hanno determinato. Per secoli le istituzioni hanno propagandato la necessità di sradicare le parlate delle singole comunità imponendo di sacrificare la cultura popolare sull'altare dell'unificazione nazionale, anziché mirare ad instaurare un plurilinguismo che avrebbe contribuito ad un più libero sviluppo della personalità dei cittadini oggetto delle attenzioni educative delle istituzioni stesse. Oggi bisogna che le istituzioni facciano *mea culpa* in modo efficace, investendo risorse nella comunicazione capillare dei vantaggi del bilinguismo e del mantenimento,

nell'uso domestico, di un repertorio plurilingue. Altrimenti sarà tutto vano – e si darà nei fatti ragione a chi individua nelle misure a sostegno del sardo uno spreco di danaro – poiché, come ha scritto Paulis (2010: 181):

Si [...] sos Sardos an a s'ghire a faeddare in italianu a sos fizos che a como, tando est malu a creer chi sa limba amministrativa, s'instandardizzazione e finas su sardu in iscola an a poder cambiare abberu sas cosas.

Riferimenti bibliografici

- ASCOLI, Graziadio Isaia. 1873. “Proemio all’*Archivio Glottologico Italiano*”, *AGI* 1: I-XLI.
- ASCOLI, Graziadio Isaia. 1874. “Relazione al IX Congresso Pedagogico italiano (Bologna, 7-10 settembre 1874)”. In G. Lucchini e A. Casella, *Graziadio e Moisè Ascoli. Scienza, cultura e politica nell’Italia liberale*, 163-167. Pavia: Università degli studi 2002.
- AUSTIN, Peter K. e Julia SALLABANK. 2011. *The Cambridge handbook of endangered languages*, Cambridge: Cambridge University Press.
- BARTH, Fredrik, cur. 1969. *Ethnic groups and boundaries*, Oslo: Universitetsforlaget.
- BERLINGUER, Luigi. 2007. *Scuola senz’arte. Ma di parte*, «il manifesto» 8.7.2007, p. 18
- BERTINETTO, Pier Marco. 2005. “Elogio dell’adeguata imperfezione. Sulla scelta di una lingua comune per l’Europa federata”, in Marco BIFFI, Omar CALABRESE e Luciana Salibra (curr.), *Italia linguistica: discorsi di scritto e di parlato. Nuovi Studi di Linguistica Italiana per Giovanni Nencioni*, 291-310. Siena: Protagon [poi in Id., *Adeguate imperfezioni. Sulla scelta di una lingua comune per l’Europa federata ed altri saggi di linguistica*, 19-44. Palermo: Sellerio 2009].
- BOLOGNESI, Roberto e Wilbert HEERINGA. 2005. *Sardegna fra tante lingue. Il contatto linguistico in Sardegna dal Medioevo ad oggi*, Cagliari: Condaghes.
- BRUNI, Francesco. 1984. *L’italiano. Elementi di storia della lingua e della cultura*, Torino: UTET.
- BRUNI, Francesco. 2010. *Italia. Vita e avventure di un’idea*, Bologna: il Mulino.
- CAPPALÀ-CADEDDU, Antiogu. 2002. *Un condannato a morte che gode di ottima salute. Lo stato della lingua sarda nella comunità di Scano Montiferro*, Cagliari: Condaghes.
- CORONGIU, Giuseppe. 2006. “Per una maggiore riconoscibilità della letteratura ‘limbuda’”. In «Diariulimba», accessibile tramite il sito web: <http://www.sotziulimbarda.net/novembre2006/Lineamenti%20literadura.pdf>.
- CORONGIU, Giuseppe. 2009. *Una limba comuna cun milli limbàgios. Su sardu in sas istitutziones, mèdios, tradutziones e iscièntzia. Glossàriu giuridicu-amministrativu aggiornadu (2500 tèrmines). Presentada de Gabriele Iannàcaro*, Selargius (Cagliari): Domus de Janas.
- CORONGIU, Giuseppe e Carla ROMAGNINO, curr. 2010. *Sa Diversidade de sas Limbas in Europa, Itàlia e Sardigna. Atos de sa conferèntzia regionale de sa limba sarda. Macumere, 28-30 santandria 2008*, Casteddu: Edizione de sa Regione Autònoma de Sardigna.
- CRYSTAL, David. 2000. *Language death*, Cambridge and New York: Cambridge University Press.

- DAVIES, R.R. 1987. *Conquest, coexistence, and change. Wales, 1063-1415*, Oxford: Clarendon Press.
- DE MAURO, Tullio. 1970. *Storia linguistica dell'Italia unita*, nuova ediz. riveduta e ampliata, Roma-Bari: Laterza [si cita dalla 2a ed. BUL 1984].
- DE MAURO, Tullio. 1973. *Il linguaggio televisivo*, in Gian Luigi, Beccaria, cur., *I linguaggi settoriali in Italia*, 107-117. Milano: Bompiani.
- DES: Max Leopold WAGNER. 1960-64. *Dizionario etimologico Sardo*, 3 voll., Heidelberg: Winter [si cita dalla nuova edizione a cura di Giulio Paulis, 2 voll., Nuoro: Ilisso 2008].
- DORIAN, Nancy. 1981. *Language Death. The Life Cycle of a Scottish Gaelic Dialect*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- DURAND, Olivie. 2003. *La lingua còrsa. Una lotta per la lingua*, Brescia: Paideia Editrice.
- EVANS, Nicholas. 2010. *Dying words. Endangered languages and what they have to tell us*, Chichester: Wiley-Blackwell.
- EVANS, Nicholas e Stephen C. LEVINSON. 2009. "The myth of language universals: Language diversity and its importance for cognitive science". In «Behavioral and brain sciences» 32: 429-492.
- FOIS, Marcello. 2005. "I furbi custodi della lingua. L'assurdo concetto che esista una «Sardegna vera»". In «La Nuova Sardegna» 19.4.2005.
- FREDA, Alessio S. 2011. "Gender in Irish between continuity and change". In «Folia Linguistica» 45: 283-316.
- GOODFELLOW, Anne Marie, cur. 2009. *Speaking of endangered languages. Issues in revitalization*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars.
- GRAMSCI, Antonio. 1965. *Lettere dal carcere*, a cura di Segio Caprioglio e Elsa Fubini, Torino: Einaudi.
- GRAMSCI, Antonio. 2007³. *Quaderni del carcere*, ed. critica dell'Istituto Gramsci, cur. Valentino Gerratana, Torino: Einaudi.
- HAGÈGE, Claude .2000. *Halte à la mort des langues*, Paris: Odile Jacob [trad. it. *Morte e rinascita delle lingue. Diversità linguistica come patrimonio dell'umanità*, Milano: Feltrinelli 2002].
- HALE, Ken, Michael KRAUSS, Lucille J. WATAHOMIGIE, Akira Y. YAMAMOTO, Colette CRAIG, Jeanne LAVERNE MASAYESVA, Nora C. ENGLAND. 1992. "Endangered languages". In «Language» 68: 1-42.
- HARRISON, David. 2007. *When languages die. The extinction of the world's languages and the erosion of human knowledge*, Cambridge: Cambridge University Press.
- HASTINGS, Adrian. 1997. *The construction of nationhood. Ethnicity, religion and nationalism*, Cambridge: Cambridge University Press.
- HERMAN, József. 1988. "La situation linguistique en Italie au VI^e siècle". In «Revue de Linguistique Romane» 52: 55-67.
- HOBBSAWM, Eric J. 1990. *Nations and nationalism since 1780. Programme, myth, reality*, Cambridge: Cambridge University Press.
- KELLER, Rudi. 1994². *Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache*, Tubinga e Basilea: Francke .prima ed. 1990).
- KLOSS, Heinz. 1967. "Abstand Languages and Ausbau Languages". In «Anthropological Linguistics» 9: 29-41.
- KRAUSS, Michael. 1992. "The world's languages in crisis", in Hale *et al.* .1992:4-10).

- LEHMANN, Christian. 2006. "The value of a language". In «Folia Linguistica» 40: 207-238.
- LOPORCARO, Michele. 2004. "Una buona scuola o la società dello spettacolo: da che parte stanno i progressisti italiani?", in Gianluigi Beccaria (cur.), *Tre più due uguale zero. L'università riformata da Berlinguer alla Moratti*, 107-131. Milano: Garzanti.
- LOPORCARO, Michele. 2009. *Profilo linguistico dei dialetti italiani*. Roma-Bari: Laterza.
- LOPORCARO, Michele. 2010. "Tradurre i classici italiani? Ovvero Gramsci contro Rousseau". In «Belfagor» 65: 3-32.
- MANZONI, Alessandro. 1868. *Dell'unità della lingua e dei mezzi di diffonderla*, relazione al ministro Broglio, in Angelo Stella e Maurizio Vitale, eds. 2000a. A. Manzoni, *Scritti linguistici editi*, Milano: Centro nazionale studi manzoniani.
- MARAZZINI, Claudio. 1999. *Da Dante alla lingua selvaggia*, Roma: Carocci.
- MATARRESE, Tina. 1983. *Il pensiero linguistico di Alessandro Manzoni*, Padova: Liviana.
- MAXIA, Mauro. 2006. *Lingua, limba, lingua. Indagine sull'uso dei codici linguistici in tre comuni della Sardegna settentrionale*, Cagliari: Condaghes.
- MAXIA, Mauro. 2010. "La situazione sociolinguistica della Sardegna settentrionale", in Corongiu e Romagnino. 2010: 67-78.
- MCCLOSKEY, James. 2001. *Voices Silenced. Has Irish a Future?/ Guthanna in Éag. An mairfidh an Ghaeilge beo?*, Dublino: Cois Life Teoranta.
- MOSELEY, Christopher. 2007. *Encyclopedia of the world's endangered languages*, Londra: Routledge.
- NETTLE, Daniel e Suzanne Romaine. 2000. *Vanishing voices: the extinction of the world's languages*. New York: Oxford University Press [trad. it. *Voci del silenzio: sulle tracce delle lingue in via d'estinzione*, Roma: Carocci 2001].
- OPPO, Anna, cur. 2007. Giovanni Lupinu, Alessandro Mongili, Anna Oppo, Riccardo Spiga, Sabrina Perra, Matteo Valdes, *Le lingue dei sardi. Una ricerca sociolinguistica*, Cagliari-Sassari: Regione autonoma della Sardegna, Università di Cagliari, Università di Sassari.
- O'REGAN, Hana. 2009. "A language to call my own", in Goodfellow 2009: 184-198.
- PASOLINI, Pier Paolo. 1975 [2001⁸]. *Scritti corsari*, Milano: Garzanti.
- PAULIS, Giulio. 2010. "Varietà locali e standardizzazione nella dinamica dello sviluppo linguistico", in Corongiu e Romagnino 2010: 179-184).
- ROSSI, Paolo, cur. 1972. Jean-Jacques Rousseau, *Opere*, Firenze: Sansoni.
- SALMINEN, Tapani. 2007. "Europe and North Asia", in Moseley 2007: 211-280.
- SORACE, Antonella. 2010. "Nuove prospettive sul cervello bilingue: quattro motivi per incoraggiare il bilinguismo sardo-italiano nella prima infanzia", in Corongiu e Romagnino 2010: 27-31).
- SORU, Renato. 2005. "Un codice comune a tutti. Soru annuncia la nascita di una commissione regionale". In «La Nuova Sardegna» 9.4.2005.
- SORU, Renato. 2007. *Interventu de su Presidente de sa Regione*, Conferèntzia annuale subra sa limba sarda. Paulilatino, su 5 de maju de su 2007.
- STELLA, Angelo e Maurizio Vitale, cur. 2000a. Alessandro Manzoni, *Scritti linguistici editi*, Milano: Centro nazionale studi manzoniani.
- STELLA, Angelo e Maurizio Vitale, cur. 2000b. Alessandro Manzoni, *Scritti linguistici inediti*. Premessa di Giovanni Nencioni, Milano: Centro nazionale studi manzoniani.
- TELMON, Tullio. 2010. "Circolare n. 204 del Presidente", in *SLI bollettino* 2010-2, 5-7.

- TUKI, Marta Hotus. 2009. "It takes a community to revitalize a language: honoring the contributions of all", in Goodfellow 2009: 199-211).
- VERRA, Roland. 2011. La scuola plurilingue ladina, relazione al convegno «L'uso del sardo veicolare nella Scuola e nell'Università», Cagliari, 11-12 novembre 2011.
- WATZLAWICK, Paul. 1983. *Anleitung zum unglücklich sein*, Monaco di Baviera: Piper [trad. it. *Istruzioni per rendersi infelici*, Milano: Feltrinelli 1984].

Michele Loporcaro
University of Zürich
loporcar@rom.uzh.ch